

JELZÉSEK - SIGNALI - SIGNALS

FŐJELZŐK - GLAVNI SIGNALI - MAIN SIGNALS

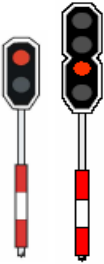
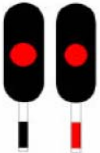








Horvátországban a csökkentett sebesség mértékét alapesetben nem jelzi a jelző, ezt a szolgálati menetrendkönyv tünteti fel. Ritka esetben e célból külön számlap világít a jelzőn a megengedett maximális sebesség tizedrészével (2 vagy 4 stb.)









Horvátországban a magyar rendszertől eltérően fekete-fehér árbc jelzi azt, ha a jelző nem rendelkezik előjelzési funkcióval (állomástávolságú közlekedés).


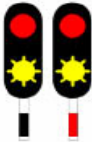





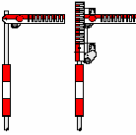
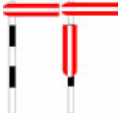
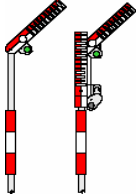
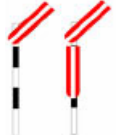
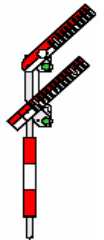

Mađarska: "ograničena brzina" je 40 km/h, 80 km/h ili 120 km/h (ali gotovo uvijek 40 km/h)
jednoznačni signalni identifikiran je samo u dokumentima

In Hungary the default value for speed limits is 40 km/h. Signals can show limitations of other speeds, these are 80 km/h and 120 km/h, but rarely used
In Croatia the signal shows only, that there will be a speed limitation. The degree of the speed restriction signs the driver's book or an extra light on signals with the numbers 2 or 4 etc.

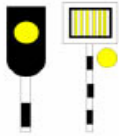
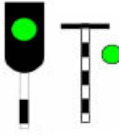
Unambiguous signals (without information about the next signal) are indicated in Croatia with black-white signal masts, in Hungary not, only in documents

MÁV	HŽ	
		<p>Megállj!</p> <p>Stoj!</p> <p>Stop</p>
		<p>Szabad a vonatnál alkalmazható legnagyobb sebességgel, a következő jelzőn a vonatnál alkalmazható legnagyobb sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzés várható</p> <p>Slobodno, očekuj slobodno ili oprezno</p> <p>Clear, expect clear. Pass this signal with the maximum allowed speed, on the next signal is expected clear with the maximum allowed speed</p>
		<p>Szabad a vonatnál alkalmazható legnagyobb sebességgel, a következő jelzőn legfeljebb 40 km/h sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzés várható</p> <p><i>Horvátországban a csökkentett sebesség mértékét a szolgálati menetrend jelzi</i></p> <p>Slobodno, očekuj Ograničena brzina</p> <p><i>Ograničena brzina u Mađarsku: 40 km/h</i></p> <p>Clear, expect Speed limitation</p> <p><i>Speed limitation in Hungary: 40 km/h</i></p>
		<p>Szabad a vonatnál alkalmazható legnagyobb sebességgel, a következő jelzőn Megállj-jelzés várható</p> <p>Oprezno, očekuj stoj</p> <p>Clear, expect Speed limitation</p>
		<p>Szabad legfeljebb 40 km/h sebességgel, a következő jelzőn a vonatnál alkalmazható legnagyobb sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzés várható</p> <p><i>Horvátországban a csökkentett sebesség mértékét a szolgálati menetrend jelzi</i></p> <p>Ograničena brzina, očekuj Slobodno ili Oprezno</p> <p><i>Ograničena brzina u Mađarsku: 40 km/h</i></p> <p>Speed limitation, expect clear</p> <p><i>Speed limitation in Hungary: 40 km/h</i></p>






MAV	HŽ	
		<p>Szabad legfeljebb 40 km/h sebességgel, a következő jelzón Megállj-jelzés várható <i>Horvátországban a csökkentett sebesség mértékét a szolgálati menetrend jelzi</i></p> <p>Ograničena brzina, očekuj Stoj <i>Ograničena brzina u Mađarsku: 40 km/h</i></p> <p>Speed limitation, expect Stop <i>Speed limitation in Hungary: 40 km/h</i></p>
		<p>Szabad legfeljebb 40 km/h sebességgel, a következő jelzón legfeljebb 40 km/h sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzés várható <i>Horvátországban a csökkentett sebesség mértékét a szolgálati menetrend jelzi</i></p> <p>Ograničena brzina, očekuj Ograničena brzina <i>Ograničena brzina u Mađarsku: 40 km/h</i></p> <p>Speed limitation, expect Speed limitation <i>Speed limitation in Hungary: 40 km/h</i></p>
		<p>Szabad legfeljebb 80 km/h sebességgel, a következő jelzón a vonatnál alkalmazható legnagyobb sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzés várható</p> <p>Ograničena brzina (80 km/h), očekuj Slobodno ili Oprezno</p> <p>Speed limitation with 80 km/h, expect Clear</p>
		<p>Szabad legfeljebb 80 km/h sebességgel, a következő jelzón legfeljebb 80 km/h sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzés várható</p> <p>Ograničena brzina 80 km/h, očekuj Ograničena brzina 80 km/h</p> <p>Speed limitation with 80 km/h, expect speed limitation with 80 km/h</p>
		<p>Szabad legfeljebb 80 km/h sebességgel, a következő jelzón legfeljebb 40 km/h sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzés várható</p> <p>Ograničena brzina 80 km/h, očekuj Ograničena brzina 40 km/h</p> <p>Speed limitation with 80 km/h, expect speed limitation with 40 km/h</p>
		<p>Szabad legfeljebb 80 km/h sebességgel, a következő jelzón Megállj-jelzés várható</p> <p>Ograničena brzina 80 km/h, očekuj Stoj</p> <p>Speed limitation with 80 km/h, expect Stop</p>

MÁV	HŽ	
		<p>Hívőjelzés, szabad legfeljebb 15 km/h sebességgel</p> <p>Oprezna vožnja brzinom do 20 km/h (u Mađarsku 15 km/h)</p> <p>Speed limitation with 20 km/h (in Hungary 15 km/h)</p>
		<p>Szabad a vonatonál alkalmazható legnagyobb sebességgel <i>Nem rendelkezik előjelzési funkcióval</i></p> <p>Slobodno <i>Jednoznačni signal</i></p> <p>Clear <i>Unambiguous signal</i></p>
		<p>Szabad legfeljebb 40 km/h sebességgel <i>Nem rendelkezik előjelzési funkcióval, Horvátországban a csökkentett sebesség mértékét a szolgálati menetrend jelzi</i></p> <p>Ograničena brzina <i>Jednoznačni signal, Ograničena brzina u Mađarsku: 40 km/h</i></p> <p>Speed limitation <i>Unambiguous signal, Speed limitation in Hungary: 40 km/h</i></p>
		<p>Szabad csökkentett sebességgel <i>Nem rendelkezik előjelzési funkcióval, a csökkentett sebesség mértékét a szolgálati menetrend jelzi</i></p> <p>Ograničena brzina <i>Jednoznačni signal</i></p> <p>Speed limitation <i>Unambiguous signal</i></p>
		<p>Megállj!</p> <p>Stoj</p> <p>Stop</p>
		<p>Szabad</p> <p>Ograničena brzina</p> <p>Clear</p>
		<p>Szabad legfeljebb 40 km/h sebességgel <i>Horvátországban a csökkentett sebesség mértékét a szolgálati menetrend jelzi</i></p> <p>Ograničena brzina <i>Ograničena brzina u Mađarsku: 40 km/h</i></p> <p>Speed limitation <i>Speed limitation in Hungary: 40 km/h</i></p>




ELŐJELZŐK - PREDIGNALI - DISTANT SIGNALS

MÁV	HŽ	
		<p>A főjelzõn Megállj-jelzés várható</p> <p>Očekuj Stoj</p> <p>Stop expected</p>
		<p>A főjelzõn szabad jelzés várható</p> <p>Očekuj Slobodno <i>U Mađarsku i ograničena brzina</i></p> <p>Clear expected <i>In Hungary speed limitation too</i></p>
		<p>A főjelzõn legfeljebb 40 km/h sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzés várható</p> <p>Očekuj Ograničenje brzine <i>U Mađarsku ograničena brzina 40 km/h</i></p> <p>Speed limitation expected <i>Speed limitation in Hungary: 40 km/h</i></p>

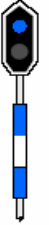
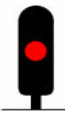
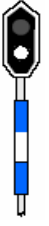

ISMÉTLŐJELZŐ - PONAVLJAČ PREDIGNALIZIRANJA - SIGNAL REPEATERS

		<p>A főjelzõn Megállj-jelzés van</p> <p>Glavni signal signalizira Stoj <i>U Mađarsku i ograničena brzina</i></p> <p>Main signal shows Stop <i>In Hungary speed limitation too</i></p>
		<p>A főjelzõn Szabad jelzést van <i>Horvátországban csak abban az esetben, ha a vonatnál alkalmazható legnagyobb sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzést mutat</i></p> <p>Glavni signal signalizira Slobodno <i>U Mađarsku i ograničena brzina</i></p> <p>Main signal shows Clear <i>In Hungary speed limitation too</i></p>
		<p>A főjelzõ csökkentett sebességgel továbbhaladást engedélyező jelzést mutat</p> <p>Glavni signal signalizira Ograničenje brzine</p> <p>Main signal shows Speed limitation</p>

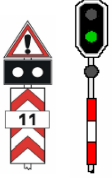
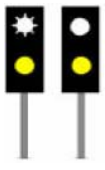
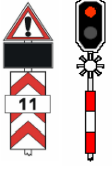

FEDEZŐJELZŐK - GRANICNI KOLOSIJEČNI SIGNAL - TRACK-END SIGNALS




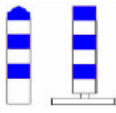







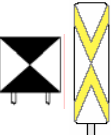


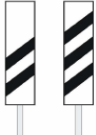

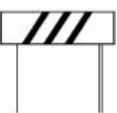


	<p>Megállj</p> <p>Vožnja zabranjena</p> <p>Stop</p>
	<p>Szabad</p> <p>Vožnja dopuštena</p> <p>Clear</p>
	<p>Szabad legfeljebb 20 km/h sebességgel, a következő jelzón Megállj-jelzés várható</p> <p>Ograničena brzina 20 km/h, očekuj Stoj</p> <p><i>Znak na glavni signal</i></p> <p>Free with 20 km/h reduction, except Stop signal</p> <p><i>This sign is used on main signals</i></p>


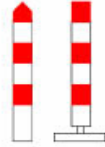

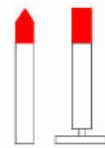







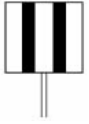



TOLATÁSJELZŐK - MANEVARSKI SIGNALI - SHUNTING SIGNALS



















		<p>Tilos a tolatás</p> <p>Manevriranje zabranjeno</p> <p>Shunting denied</p>
		<p>Szabad a tolatás</p> <p>Manevriranje slobodno</p> <p>Shunting permitted</p>









ÚTÁTJÁRÓT ELLENŐRZŐ JELZŐ - KONTROLNI SIGNALI - CHECKING SIGNAL OF LEVEL CROSSING

		<p>A fényesorompó megfelelően működik</p> <p>Uređaj na željezničko-cestovnom prijelazu ispravan</p> <p>The lamps of the level crossing are functioning correctly</p>
		<p>A fényesorompó nem működik</p> <p>Uređaj na željezničko-cestovnom prijelazu neispravan</p> <p>The lamps of the level crossing are out of order</p>

MÁV	HŽ	
		Vágányzáró sorompó Signal okretnice Track-ending gate/signal
		Tolatási határjelző Granica manevarski vožnji Limit of shunting moves
		Biztonsági határjelző Međnik Boundary marker
		Vágány vége tábla Kraj krnjeg kolosijeka Track end sign
		Jelző hótörő menetek részére Čišćenje snijega Sign for snow cleaner trains
		Pályatelefon Mjesto na kojemo je telefon Service telephone
		Külön előjelzővel nem rendelkező fény bejárati jelzőre figyelmeztető jel Označavanje mesta predsignala Sign for entrance signal without extra distance signal
		Előjelzőre figyelmeztető jel Očekuj predsignal Signs before distance signals
		Megállóhelyre figyelmeztető tábla Približavanje stajalištu Warning for railway stop
		Megállás helye jelző Mjesto zaustavljanja Point of halt

MÁV	HŽ	
		<p>Útátjárójelző</p> <p>Željezničko-cestovni prijelaz</p> <p>Level crossing</p>
		<p>Fénysorompóval felszerelt útátjárójelző</p> <p>Početak zaustavnog puta ispred željezničko-cestovnog prijelaza</p> <p>Level crossing with light signal</p>
		<p>Útátjárójelző behatási pont</p> <p>Uključna točka s daljinskom kontrolom</p> <p>Switch point of the remote control of level crossings</p>
		<p>Útátjárójelző behatási pont, ellenőrző jelző következik</p> <p>Uključna točka, očekuj kontrolni signal</p> <p>Switch point of the remote control of level crossings</p>
		<p>Lassúmenet előjelző</p> <p>Očekuj ograničenje brzine</p> <p>Expect section of speed limitation</p>
		<p>Lassan bejárandó pályarész eleje</p> <p>Početak ograničene brzine</p> <p>Start of section with speed limitation</p>
		<p>Lassan bejárandó pályarész vége</p> <p>Kraj ograničene brzine</p> <p>End of section with speed limitation</p>
		<p>Lejtmenet jelző</p> <p>Nagib pruge</p> <p>Track gradient</p>
		<p>A pályán munkások dolgoznak</p> <p>Mjesto rada na pruzi</p> <p>Workers along the track</p>

MÁV	HŽ	
		<p>Áramszedőt le!</p> <p>Spusti oduzimač struje</p> <p>Pantograph down!</p>
		<p>Áramszedőt fel!</p> <p>Podigni oduzimač struje</p> <p>Pantograph up!</p>
		<p>Főmegszakítót ki!</p> <p>Isključi glavni prekidač</p> <p>Main switch off!</p>
		<p>Főmegszakítót be!</p> <p>Uključi glavni prekidač</p> <p>Main switch on!</p>
		<p>Főmegszakítót ki! (50 m-re a feszültségmentes szakasz kezdetétől)</p> <p>Isključi glavni prekidač (samo 50 m prije)</p> <p>Main switch off! (only 50 m before)</p>
		<p>Villamosmozdony állj!</p> <p>Stoj za vozila s podignutim oduzimačem struje</p> <p>Stop for electric locomotives!</p>
		<p>Villamosmozdony állj a színes csúccsal jelzett irányba!</p> <p>Stoj za vozila s podignutim oduzimačem struje za vožnju u pravac ili u desno ili u lijevo</p> <p>Stop for electric locomotives in the signed direction!</p>
		<p>Általános figyelmeztető (a horvát tábla áramszedő leengedésére figyelmeztet)</p> <p>Pipremi se za spuštanje oduzimača struje</p> <p>Warning sign (In Croatia for lifting of the pantographs)</p>
		<p>Áthaladás csak egy felengedett áramszedővel</p> <p>Dopuštena vožnja s jednim podignutim oduzimačem struje</p> <p>Passage only with one lifted pantograph</p>
		<p>Általános figyelmeztető (a horvát tábla fázishatárra figyelmeztet)</p> <p>Pipremi se za isključenje glavnog prekidača</p> <p>Warning sign (In Croatia for take off main switch)</p>

MÁV	HŽ	
		<p>Szigetelt szakasz eleje</p> <p>Početak izoliranog preklopa</p> <p>Start of isolated section</p>
		<p>Szigetelt szakasz vége</p> <p>Kraj izoliranog preklopa</p> <p>End of isolated section</p>
		<p>Megállj!</p> <p>Stoj!</p> <p>Stop</p>
		<p>Megállj-jelző előjelzője</p> <p>Lagano</p> <p>Slowly</p>
		<p>Feloldójel</p> <p>Opozivni signal</p> <p>Free</p>
		<p>Ideiglenes lassúmenet kezdete</p> <p>Početak lagane vožnje</p> <p>Speed limitation</p>